

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 1982/95 af 29. juni 1995 om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst ..... 1

### II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

95/334/EF:

- ★ Rådets afgørelse af 23. januar 1995 om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst, for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 ..... 3
- Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst, for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 ..... 5

1

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1982/95

af 29. juni 1995

om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

*Artikel 1*

Protokollen om fastsættelse for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>, og

Teksten til protokollen er knyttet til denne forordning <sup>(3)</sup>.

ud fra følgende betragtninger:

I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst <sup>(2)</sup>, har de to parter ført forhandlinger for at fastlægge de ændringer eller tilføjelser, der skal indsættes i aftalen, når gyldigheden af protokollen hertil udløber;

*Artikel 2*

Den fordelingsnøgle for direkte landinger fra notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri, som er nævnt i punkt C, litra c), i bilag I i bilaget til protokollen, samt eventuelle ændringer heraf, fastsættes af Kommissionen efter proceduren i artikel 18 i forordning (EØF) nr. 3760/92 <sup>(4)</sup>.

som resultat af disse forhandlinger blev der den 29. september 1994 paraferet en ny protokol om fastsættelse for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i nævnte aftale; det er i Fællesskabets interesse at godkende denne protokol;

*Artikel 3*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne protokollen med bindende virkning for Fællesskabet.

det er nødvendigt, at der fastsættes en procedure for fastsættelse af fordelingsnøglen for direkte landinger fra notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri som fastsat i nævnte protokol —

<sup>(3)</sup> Se side 6 i denne Tidende.

<sup>(4)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 3760/92 af 20. december 1992 om en fællesskabsordning for fiskeri og akvakultur (EFT nr. 389 af 31. 12. 1992, s.1).

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 151 af 19. 6. 1995.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 226 af 29. 8. 1980, s. 17.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 29. juni 1995.

*På Rådets vegne*

J. BARROT

*Formand*

---

## II

*(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 23. januar 1995

om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst, for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996

(95/334/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst<sup>(1)</sup>, undertegnet i Bruxelles den 15. juni 1979,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Republikken Senegal har i overensstemmelse med artikel 17, stk. 2, i ovennævnte aftale ført forhandlinger med henblik på at fastlægge de ændringer eller tilføjelser, der skal indsættes i aftalen ved udløbet af gyldigheden af protokollen hertil;

som resultat af disse forhandlinger blev der den 29. september 1994 paraferet en ny protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i nævnte aftale;

i henhold til denne protokol har Fællesskabets fiskere fiskerimuligheder i farvandene henhørende under Senegals højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996;

for at undgå en afbrydelse af EF-fartøjernes fiskeriaktiviteter er det nødvendigt, at den nye protokol anvendes snarest muligt; de to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra den dag, der følger efter den gældende protokols udløbsdato;

denne aftale bør godkendes med forbehold af en endelig afgørelse i henhold til traktatens artikel 43 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og rege-

<sup>(1)</sup> EFT nr. 226 af 29. 8. 1980, s. 17.

ringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst, for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 godkendes herved på Fællesskabets vegne.

brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. januar 1995.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af

*På Rådets vegne*

J. PUECH

*Formand*

## AFTALE

i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst, for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996

*A. Brev fra Senegals regering*

Bruxelles, den . . . . .

Hr. . . . ,

Under henvisning til protokollen, der blev parafereet den 29. september 1994, om fastsættelse af fiskerirettighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 har jeg den ære at meddele Dem, at regeringen for Republikken Senegal er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 2. oktober 1994, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 8, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den første rate på 50 % af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, og 50 % af de beløb, der er omhandlet i protokollens artikel 3 og 5, bliver betalt inden den 31. januar 1995.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. . . . , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for  
Republikken Senegal*

*B. Brev fra Fællesskabet*

Bruxelles, den . . . . .

Hr. . . . ,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til protokollen, der blev parafereet den 29. september 1994, om fastsættelse af fiskerirettighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996 har jeg den ære at meddele Dem, at regeringen for Republikken Senegal er rede til at anvende denne protokol midlertidigt fra den 2. oktober 1994, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 8, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at den første rate på 50 % af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, og 50 % af de beløb, der er omhandlet i protokollens artikel 3 og 5, bliver indbetalt inden den 31. januar 1995.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.«

Jeg har den ære at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. . . . , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af  
Rådet for Den Europæiske Union*

## PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om fiskeri ud for Senegals kyst, for perioden 2. oktober 1994 til 1. oktober 1996

### Artikel 1

Fra den 2. oktober 1994 og for en periode på to år fastsættes de i aftalens artikel 4, stk. 2, omhandlede grænser således:

- 1) trawlere til demersalt kystfiskeri efter fisk og blæksprutter, der ikke lander deres fangst i Senegal: 1 000 BRT pr. år med mulighed for fiskeri til nedfrysning for 500 BRT
- 2) trawlere til demersalt dybvandsfiskeri, der ikke lander deres fangst i Senegal og driver fiskeri i en firemåneders periode: 4 000 BRT for hver firemåneders periode med mulighed for fiskeri til nedfrysning for 1 000 BRT
- 3) frysetrawlere til demersalt kystfiskeri efter fisk og blæksprutter, der lander og afsætter en del af deres fangst i Senegal: 1 000 BRT pr. år
- 4) frysetrawlere til demersalt kystfiskeri efter fisk og blæksprutter, der lander en del af deres fangst i Senegal, og som fisker i en bestemt firemåneders periode, der for hvert fartøj er fastlagt som led i en samlet fangstplan, fremsendt halvårligt af Fællesskabet til Senegals regering: 2 000 BRT for hver firemånedersperiode
- 5) trawlere med fryseanlæg til demersalt dybvandsfiskeri efter rejer, der ikke lander deres fangst i Senegal: 5 000 BRT pr. år
- 6) stangfiskerfartøjer til tunfiskeri: elleve fartøjer
- 7) notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri: 47 fartøjer
- 8) langlinefartøjer med flydeline: seks fartøjer.

### Artikel 2

1. Den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalens artikel 9, fastsættes for til 15 800 000 ECU i den i artikel 1 fastsatte periode og udbetales i to lige store årlige rater.
2. Disse midler indsættes på den senegalesiske statskasses konto.

### Artikel 3

Fællesskabet bidrager desuden i den i artikel 1 omhandlede periode til finansieringen af senegalesiske videnskabelige programmer, der har til formål at forbedre kend-

skabet til fiskeressourcerne i Senegals eksklusive økonomiske zone med et beløb på 458 000 ECU. Dette beløb stilles til rådighed for centret for oceanografisk forskning i Dakar-Thiaroye (CRODT). De kompetente myndigheder i Senegal sender Kommissionens tjenestegrene korte rapporter om de gennemførte programmer.

### Artikel 4

De to parter er enige om, at en forbedring af kompetence og viden hos de personer, der er beskæftiget med havfiskeri, i høj grad kan medvirke til et tilfredsstillende resultat af samarbejdet. Med henblik herpå letter Fællesskabet adgangen for senegalesiske statsborgere til medlemsstaternes uddannelsesinstitutioner og stiller i dette øjemed stipendier til teoretisk og praktisk uddannelse til rådighed inden for diverse fiskerirelevante videnskabelige, tekniske og økonomiske discipliner.

Stipendierne kan ligeledes anvendes i ethvert andet land, med hvilket Fællesskabet har indgået en samarbejdsaftale. De samlede udgifter til disse stipendier må højst beløbe sig til 230 000 ECU. En del af dette beløb kan på anmodning af Senegals myndigheder anvendes til at dække udgifterne ved deltagelse i internationale møder eller praktikantophold vedrørende fiskeri, til at tilrettelægge seminarer vedrørende fiskeri i Senegal og som bidrag til budgettet for regionale samarbejdsorganer inden for fiskeri. Beløbet udbetales, efterhånden som udgifterne afholdes.

### Artikel 5

Kommissionen deltager desuden i finansieringen af følgende programmer:

- støtte til fiskerikontrolorganer (PSPS) med et beløb på 860 000 ECU
- institutionel støtte til de organer under fiskeriministeriet, som står for overvågning og evaluering, med et beløb på 452 000 ECU
- støtte til ikke-industrialiseret fiskeri med et beløb på 200 000 ECU.

Disse beløb stilles til rådighed for de berørte organer. Senegals myndigheder giver meddelelse om, hvilke bankkonti der skal anvendes til disse indbetalinger.

*Artikel 6*

Undlader Fællesskabet at foretage de i artikel 2, 3 og 5 omhandlede indbetalinger, kan fiskeriaftalen suspenderes.

*Artikel 7*

Bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Senegal om

fiskeri ud for Senegals kyst ophæves og erstattes af bilaget til denne protokol.

*Artikel 8*

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 2. oktober 1994.

---



## BILAG

## »BILAG I

## BETINGELSER FOR UDØVELSE AF FISKERI I SENEGALS FISKERIZONE FOR FARTØJER, DER FØRER EN EF-MEDLEMSSTATS FLAG

## A. Formaliteter i forbindelse med ansøgning om og udstedelse af licenser

- 1.1. Fællesskabets kompetente myndigheder forelægger Senegals ministerium for havfiskeri en ansøgning for hvert fartøj, der ønsker at udøve fiskeri i medfør af aftalen.

Ansøgningen udfærdiges på den formular, som den senegalesiske regering udleverer i dette øjemed, og hvoraf en model findes i tillæg 1. Den skal være ledsaget af et tonnagocertifikat og bevis for betaling af afgiften.

- 1.2. Afgifterne omfatter alle nationale og lokale afgifter undtagen havnepenge og udgifter til tjenesteydelser.

Efter indbetaling af afgiften bliver licensen underskrevet og sendt til Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Dakar.

- 1.3. Til bestemmelse af, om licenserne er gyldige, og hvilken afgiftssats der skal betales, lægges følgende tolv måneders perioder til grund:

— første år: fra 2. oktober 1994 til 1. oktober 1995

— andet år: fra 2. oktober 1995 til 1. oktober 1996.

Trawlere til demersalt fiskeri kan inden for de grænser, der er angivet i punkt 2 og 4 i artikel 1 i protokollen, få særlige licenser, som er gyldige i fire måneder.

- 1.4. Afgifterne og forskuddene er årlige, bortset fra dem, der er omhandlet i punkt 1.3. De fastsættes efter følgende tabel:

A) *Afgifter for trawlere*

1. Trawlere til demersalt kystfiskeri efter fisk og blæksprutter, der ikke lander deres fangst i Senegal: 180 ECU pr. BRT pr. år.
2. Trawlere til demersalt dybvandsfiskeri, der ikke lander deres fangst i Senegal og driver fiskeri i en fire måneders periode: 35 ECU pr. BRT for fire måneder for ferskfangsttrawlere og 40 ECU pr. BRT for fire måneder for frysetrawlere.
3. Frysetrawlere til demersalt kystfiskeri efter fisk og blæksprutter, der lander og afsætter en del af deres fangst i Senegal: 140 ECU pr. BRT pr. år.
4. Frysetrawlere til demersalt kystfiskeri efter fisk og blæksprutter, der lander en del af deres fangst i Senegal, og som fisker i en bestemt fire måneders periode, der for hvert fartøj er fastlagt som led i en samlet fangstplan, fremsendt halvårligt af Fællesskabet til Senegals regering: 80 ECU pr. BRT for fire måneder.
5. Trawlere med fryseanlæg til demersalt dybvandsfiskeri efter rejer, der ikke lander deres fangst i Senegal: 140 ECU pr. BRT pr. år.

B) *Afgifter for tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer*

1. Stangfiskerfartøjer til tunfiskeri: 8 ECU pr. ton fisk taget i Senegals fiskerizone.

2. Notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri: 20 ECU pr. ton fisk taget i Senegals fiskerizone.
3. Langlinefartøjer med flydeline: 46 ECU pr. ton fisk taget i Senegals fiskerizone.

De i punkt B), punkt 2 og 3, omhandlede licenser udstedes efter indbetaling af et fast beløb på 1 000 ECU pr. notfartøj og 1 150 ECU pr. langlinefartøj til den senegalesiske statskasse, svarende til afgifter for en fangst på henholdsvis 50 og 25 tons pr. fartøj pr. år.

Når de senegalesiske myndigheder har modtaget meddelelse fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om, at forskuddet er indbetalt, opfører de det pågældende fartøj på den liste over fartøjer med tilladelse til at udøve fiskeri, som sendes til de senegalesiske kontrolmyndigheder. Desuden kan en kopi af den originale licens midlertidigt opbevares om bord.

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber udarbejder ved udgangen af hvert kalenderår en slutopgørelse over de skyldige afgifter for fangstsæsonen på grundlag af rederens fangstopgørelse for hvert fartøj, bekræftet af Centret for Oceanografisk Forskning i Dakar-Thiaroye (CRODT). Opgørelsen meddeles de senegalesiske myndigheder og rederne samtidigt. Rederne foretager eventuelle yderligere indbetalinger til den senegalesiske statskasse senest 30 dage efter meddelelsen af slutopgørelsen.

Hvis slutopgørelsen er lavere end ovennævnte forskudsbetaling, får rederne imidlertid ikke forskellen godtgjort.

- 1.5. Inden aftalens ikrafttrædelse meddeler Senegals myndigheder, hvilken bankkonto der skal benyttes til indbetaling eller overførsel af afgifter.

## B. Fangstopgørelser

Alle fartøjer med tilladelse til at udøve fiskeri i senegalesiske farvande i medfør af aftalen skal sende Direktoratet for Oceanografi og Havfiskeri en fangstopgørelse svarende til modellerne i tillæg 2, 3, 4 og 5 med kopi til Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Dakar. Disse fangstopgørelser indsendes for ferskfangsttrawlere efter hvert togt. For frysetrawlere indsendes der månedlige fangstopgørelser inden udløbet af måneden efter togtets afslutning.

Såfremt denne bestemmelse ikke overholdes, forbeholder den senegalesiske regering sig ret til at suspendere licensen for det pågældende fartøj, indtil formaliteterne er opfyldt, og at idømme det pågældende fartøjs reder en bøde som fastsat i artikel 58 i den senegalesiske lov om havfiskeri. I så fald underrettes Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Dakar herom.

## C. Landing af fangster

- a) Frysetrawlere til demersalt kystfiskeri af kategori 3 lander 200 kg fisk og rejer pr. BRT pr. halvår til lokal markedspris.

Disse landinger kan foretages individuelt eller kollektivt.

Overholdes forpligtelsen til lande fangsten ikke, kan de senegalesiske myndigheder iværksætte følgende sanktioner:

- en bøde på 900 ECU pr. ton, der ikke er landet
- tilbagetrækning uden fornyelse af licensen for det pågældende fartøj eller for et andet fartøj, der er udrustet af samme reder.

Som sikkerhed for betaling af bøder udstedes licensen mod en bankgaranti i en bank i Senegal på 200 ECU pr. BRT pr. halvår.

Denne garanti frigives af de senegalesiske myndigheder, så snart fartøjet har opfyldt alle forpligtelser med hensyn til landing af fangster.

- b) For stangfiskerifartøjer til tunfiskeri fastsætter de to parter et mål for landing af fangster i Senegals havne på mindst 3 500 tons tunfisk pr. år til den gældende verdensmarkedspris.

Såfremt den pågældende flådes samlede landinger i en fangstsæson ikke når op på denne minimumsmængde som følge af en udvikling i bestanden eller flådens struktur, som ikke kunne forudses, afholder de to parter straks konsultationer med henblik på at finde og fremskynde passende løsninger for at nå op på denne mængde.

- c) Forpligtelsen til at lande fangster for notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri udgør 12 500 tons tunfisk pr. år til gældende verdensmarkedspris efter en plan, der fastlægges efter aftale mellem rederne i Fællesskabet og konserverfabrikkerne i Senegal. Opstår der uenighed om tidsplanen for landingerne, afholder den i aftalens artikel 11 omhandlede blandede kommission en ekstraordinær samling på anmodning af en af parterne.

#### D. Påmønstring af sømænd

1. Trawlere og langlinefartøjer med tilladelse til at fiske i de senegalesiske farvande i medfør af fiskeriaftalen er forpligtet til at påmønstre senegalesiske sømænd som mindst 33 % af besætningen, heri medregnet den i punkt H omhandlede observatør eller observatør-sømand.

Når et fartøj har en gyldig licens udstedt af et land inden for samme område (Mauretanien, Gambia, Guinea-Bissau eller Guinea), er det forpligtet til at påmønstre senegalesiske sømænd som mindst 33 % af den menige besætning, der er beskæftiget med fartøjets sejlads.

2. For notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri fastsættes det antal sømænd, der skal påmønstreres, samlet under hensyn til omfanget af fartøjernes fiskeri i Senegals fiskerizone og antallet af beskæftigede af anden nationalitet fra lande, i hvis fiskerizoner denne flåde driver fiskeri.
3. Disse sømænds løn fastsættes inden udstedelsen af licenserne efter fælles aftale mellem rederne eller deres repræsentanter og ministeriet for handelsflåden. Den afholdes af rederne og skal omfatte den sociale sikring, sømanden er omfattet af (bl. a. livsforsikring, ulykkesforsikring, sygesikring).

#### E. Særligt udstyr og anvendelse af forsyninger og tjenesteydelser

Fællesskabets fartøjer skal, i det omfang det er muligt, skaffe sig de forsyninger og tjenesteydelser, der er nødvendige for deres aktiviteter, herunder tørdokarbejde og regelmæssig vedligeholdelse, i Senegal.

#### F. Fiskerizoner

1. Trawlere til demersalt kystfiskeri (fersk fangst) på under 300 BRT kan udøve fiskeri:
- uden for 6 sømil fra basislinjerne fra grænsen mellem Senegal og Mauretanien til Cap Manuel (14° 36'00"N)
  - uden for 7 sømil fra basislinjerne fra Cap Manuel (14° 36'00"N) til den nordlige grænse mellem Senegal og Gambia
  - uden for 6 sømil fra basislinjerne fra den sydlige grænse mellem Senegal og Gambia til grænsen mellem Senegal og Guinea-Bissau.
2. Trawlere til demersalt kystfiskeri (fersk fangst) på over 300 BRT og frysetrawlere til demersalt kystfiskeri kan udøve fiskeri uden for 12 sømil fra basislinjerne i farvandene under Senegals jurisdiktion.
3. Trawlere til demersalt dybvandsfiskeri kan udøve fiskeri:
- uden for 12 sømil fra basislinjerne fra grænsen mellem Senegal og Mauretanien til 15° 00'N

- b) uden for 6 sømil fra 15° 00'N til Portudal (14° 27'00"N)
- c) uden for 25 sømil fra basislinjerne fra Portudal (14° 27'00"N) til den nordlige grænse mellem Senegal og Gambia
- d) uden for 35 sømil fra basislinjerne fra den sydlige grænse mellem Senegal og Gambia til grænsen mellem Senegal og Guinea-Bissau.
4. Stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri kan fiske agn og tunfisk i alle farvande under Senegals jurisdiktion.
5. Langlinefartøjer med flydeline kan udlægge fiskeredskaber:
- a) uden for 15 sømil fra basislinjerne fra grænsen mellem Senegal og Mauretanien til Portudal (14° 27'00"N)
- b) uden for 25 sømil fra basislinjerne fra Portudal (14° 27'00"N) til den nordlige grænse mellem Senegal og Gambia
- c) uden for 25 sømil fra basislinjerne fra den sydlige grænse mellem Senegal og Gambia til grænsen mellem Senegal og Guinea-Bissau.
6. Af sikkerhedshensyn er der forbud mod fiskeri og opankring i det område, der afgrænses af følgende koordinater:
- A = L 14° 40'00"N — G = 017° 43,30 W  
B = L 14° 40'00"N — G = 017° 30,50 W  
C = L 14° 40'00"N — G = 017° 28,22 W  
D = L 14° 40'00"N — G = 017° 28,17 W  
E = L 14° 40'00"N — G = 017° 26,20 W  
F = L 14° 40'00"N — G = 017° 25,90 W  
G = L 14° 40'00"N — G = 017° 24,05 W  
H = L 14° 40'00"N — G = 017° 23,95 W  
I = L 14° 40'00"N — G = 017° 23,90 W  
J = L 14° 40'00"N — G = 017° 43,30 W

#### G. Radiomeldinger

Fartøjsføreren giver observatøren tilladelse til at have radioforbindelse med PSPS (Project de Protection et Surveillance des Pêches du Sénégal) to gange om ugen.

#### H. Observatører

1. a) Trawlere og langlinefartøjer fra Fællesskabet på over 300 BRT skal, når de fisker i senegalesiske farvande, tage en observatør om bord, der er udpeget af Senegal. Skibsføreren skal lette observatørens arbejde, og denne skal nyde samme agtelse som skibets officerer.
- b) De senegalesiske myndigheder meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navnene på de udpegede observatører.
- c) Rederen afholder udgifterne til observatørens kost og logi under hensyntagen til fartøjets muligheder. Observatøren indtager sine måltider i officersmessen; han indlogeres i en af de kahytter, der er bestemt til skibets officerer, eller, hvis dette ikke er muligt, i et beboeligt rum, som er adskilt fra mandskabets kahytter.
2. a) Trawlere og langlinefartøjer på under 300 BRT påmønstrer en sømand, der er udpeget af Senegal, og som skal udføre arbejdet som observatør-sømand.
- b) For notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri kan en af de senegalesiske sømænd om bord udpeges som observatør-sømand.

- c) Skibsføreren skal lette observatør-sømandens arbejde ud over selve fiskeriet. Observatør-sømanden aflønnes som sømand af rederen efter gældende bestemmelser.
3. En trawlers eller et langlinefartøjs reder betaler PSPS et beløb på 10 ECU for hver dag, en observatør-sømand tilbringer om bord, og et beløb på 20 ECU, når der er tale om en observatør.
4. Observatøren påmønstrer i princippet for en periode på højst 60 dage. Denne periode kan være længere, når det fartøj, hvorpå observatøren er påmønstreret, foretager et togt af en varighed, der overstiger 60 dage.
- I så fald afmønstrer observatøren ved afslutningen af det pågældende togt. Et depositum svarende til 60 dage på havet erlægges inden observatørens eller observatør-sømandens påmønstring. Der gøres regnskab efter hvert togt.
5. Observatøren må hverken påmønstre eller afmønstre under omstændigheder, som kan afbryde eller forstyrre fiskeriaktiviteterne. Derfor kan observatøren påmønstre eller afmønstre i en havn uden for Senegal, på betingelse af at udgifterne til rejse og ophold afholdes af rederen.

Depositummet svarende til 60 dage på havet skal betragtes som et forskud på betalingen af observatørens vederlag. Der udbetales vederlag, hver gang observatøren afmønstrer. Der foretages en slutopgørelse over udbetalte forskud ved udgangen af kalenderåret.

#### I. Tilladt mindstemaskestørrelse

Mindstemaskestørrelse for redskaber, der er godkendt til industrielt fiskeri, fastsættes til følgende:

- indespæringsnot med snurpeline til levende agn: 16 mm
- klassik skovltrawl (fisk eller blæksprutter): 65 mm
- klassisk skovltrawl (kulmule): 60 mm
- rejetrawl (dybvandsfiskeri): 40 mm.

Ved tunfiskeri anvendes de internationale normer som anbefalet af ICCAT.

#### J. Procedure ved opbringning af fartøjer

Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Dakar skal senest 48 timer efter ankomsten til den nationale flådebase underrettes, hvis et fiskerfartøj, som fører en EF-medlemsstats flag og driver fiskeri inden for rammerne af fiskeriaftalen EØF/Senegal, opbringes, og have meddelelse om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen.

## Tillæg 1

REPUBLIKKEN SENEGAL

MINISTERIET FOR HAVFISKERI

DIREKTORATET FOR OCEANOGRAFI  
OG HAVFISKERIFORMULAR TIL  
ANSØGNING OM  
FISKERILICENS

Forbeholdt administrationen	Bemærkninger
Nationalitet: .....	.....
Licensnr.: .....	.....
Dato for underskrift: .....	.....
Dato for udstedelse: .....	.....

## ANSØGER

Firmanavn: .....

Registreringsnummer og dato for registrering af selskabet: .....

Handelsregisternummer (\*): .....

Den ansvarliges for- og efternavn: .....

Fødested og fødselsdato: .....

Stilling: .....

Selskabets konto (\*): .....

Adresse: .....

Antal beskæftigede (\*): ..... Fast (\*): ..... Midlertidigt (\*): .....

Medunderskriverens navn og adresse: .....

Årlig omsætning (\*): .....

## FARTØJ

Type: ..... Registreringsnummer: .....

Nyt navn: ..... Tidligere navn: .....

Bygningssted og -år: .....

Oprindelig nationalitet: .....

Sejlet under senegalesisk flag siden (\*): .....

Midlertidigt: ..... Tilladelse gældende til: ..... Definitivt: .....

Længde: ..... Bredde: ..... Sidehøjde: .....

Bruttoregister-tonnage: ..... Nettoregister-tonnage: .....

Byggemateriale: ..... Dybgående: .....

Maskinens mærke: ..... Type: ..... Maskinkraft (hk): .....

Skrue: Fast  Stilbar  Skruedyse 

Gennemsejlingshastighed: .....

Radiokaldesignal: ..... Radiofrekvens: .....

## LISTE OVER NAVIGATIONS-, SØGNINGS- OG SENDEUDSTYR:

Radar	<input type="checkbox"/>	Sonar	<input type="checkbox"/>	VHF	<input type="checkbox"/>
Navigationssatellit	<input type="checkbox"/>	Sonde i overtvælle	<input type="checkbox"/>	HF-, BLU	<input type="checkbox"/>
Automatpilot	<input type="checkbox"/>	(netsonde)	<input type="checkbox"/>	Telex	<input type="checkbox"/>
Kursskriver	<input type="checkbox"/>	Scanmar	<input type="checkbox"/>		

Andet: .....

(\*) Fakultativt for udenlandske fartøjer.

## OPBEVARING

Is Is + køling 

Indfrysning:

i luge tør i kølet havvand 

Samlet kølekapacitet: .....

Indfrysningsskapacitet pr. døgn i tons: .....

Lastrumskapacitet: .....

## FISKERTYPE

## A. Demersalt kystfiskeri

Rejer Fisk og blæksprutter 

Redskabstype:

fisketrawl rejetrawl langline (bundline) 

1. Trawllets længde: ..... Overtællens længde: .....

Maskestørrelse i fangstposen: ..... I vingerne: .....

2. Linens længde: ..... Antal kroge: .....

Antal liner: ..... Krogenes størrelse: .....

## B. Demersalt dybvandsfiskeri

Rejer Fisk 

Redskabstype:

rejetrawl fisketrawl langline (bundline) 

1. Trawllets længde: ..... Overtællens længde: .....

Maskestørrelse i fangstposen: ..... I vingerne: .....

2. Linens længde: ..... Antal kroge: .....

Antal liner: ..... Krogenes størrelse: .....

## C. Pelagisk kystfiskeri

Flydetrawl Not 

1. Trawllets længde: ..... Overtællens længde: .....

Maskestørrelse i fangstposten: .....

2. Notets længde: ..... Notets højde: .....

Maskestørrelse (strakt): .....



**D. Pelagisk højsøfiskeri (tun)**Redskabstype: not  stang  langline 

1. Notets længde: ..... Notets højde: .....

Maskestørrelse (strakt): .....

2. Antal stænger: .....

3. Langline:

Linens længde: ..... Antal kroge: .....

Antal liner: ..... Krogenes størrelse: .....

Antal tanke: ..... Kapacitet i tons: .....

**E. Langline- og tejnefiskeri**

Antal tejnere: ..... Materiale: .....

Længde (nedre diameter): ..... Bredde (øvre diameter): .....

Tragtenes diameter: ..... Dæknetssystem: .....

Dæknet: .....

**ANLÆG PÅ LAND (\*)**

Adresse og godkendelsesnummer: .....

Firmanavn: .....

Aktiviteter: .....

Handel med fisk (hjemmemarkedet)  Eksport 

Autorisation til handel med fisk, art og nr.: .....

Beskrivelse af forarbejdnings- og konserveringsanlæg: .....

Antal beskæftigede: ..... Senegalesiske: ..... Udlændinge: .....

Fast: ..... Midlertidigt: .....

(\*) Fakultativt for udenlandske fartøjer.

Tekniske bemærkninger fra fiskeridirektøren

Tilladelse fra ministeren med ansvar for havfiskeri



## Tillæg 3

## FANGSTOPGØRELSE FOR BUNDTRAWLERE

Togt fra ..... til .....

FARTØJETS NAVN: .....

TYPE: med is eller indfrysningsskapitet: .....

NATIONALITET: .....

Arter	Dato						
Fiskerizone <sup>(1)</sup>							
Sonde							
Fiskeriets varighed							
Samlet fangstmængde							
Samlet vægt af genudsat fisk							

<sup>(1)</sup> Nord for Dakar, Petite-Côte eller Casamance.

## Tillæg 4

## FANGSTOPGØRELSE FOR TUNFISKERFARTØJER

Togt fra ..... til .....

FARTØJETS NAVN: .....

TYPE: stangfartøj eller notfartøj .....

NATIONALITET: .....

## Fangster i Senegals økonomiske zone

Arter	Landet vægt	Ikke-landet vægt	Genudsat	I alt
Gulfinnet tun				
Bugstribet bonit				
Patudo				
Tunfisk + Auxide				
Andre arter				
I alt				



